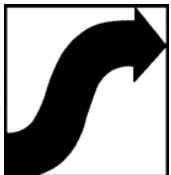




# دليل المهاجر المعاق



مركز دعم المهاجر المعاق

Hilma

Vammaisfoorumi ry

2011

دليل المهاجر المعاق  
النص الأصلي: Yodit Melaku  
Hilma مركز دعم المهاجر المعاق  
Selkokeskus 2004  
النص المحدث: Hilma مركز دعم المهاجر المعاق  
FAIDD Solution oy 2011  
مركز دعم المهاجر المعاق  
Hilma  
Vammaisfoorumi ry  
البريد الإلكتروني: info@tukikeskushilma.fi  
www.tukikeskushilma.fi



## المحتويات

1. المقدمة ..... 5
2. معلومات عامة حول حقوق وخدمات المعوقين ..... 5
3. خطة حول الخدمات و التأهيل ..... 6
4. الموظفون الرسميون المسؤولون و الدوائر الرسمية الأخرى ..... 7
  - 1.4 مؤسسة التقاعد الشعبي، أي كيلا
  - 2.4 الخدمات الاجتماعية
  - 3.4 خدمات الرعاية الصحية النفسية
  - 4.4 المسؤول عن شؤون المعاق
  - 5.4 المسؤول عن شؤون المريض
  - 6.4 مفوض الأقليات
  - 7.4 المنظمات
  - 1.4 شركات التأمين
5. طلب الخدمات ..... 8
  - 1.5 طلب الخدمات والقرارات
  - 2.5 طلب الطعن
  - 3.5 مسؤولية الموظف عن كتم المعلومات
6. الدعم المالي ..... 9
  - 1.6 دعم الإعاقة للبالغين
  - 2.6 دعم الإعاقة للأقل من 16 سنة من العمر
  - 3.6 دعم السكن
  - 4.6 مخصصات التأهيل
  - 5.6 المصاريف الخاصة للأكل والملابس
  - 6.6 دعم المعيشة والقروض الاجتماعية
  - 7.6 دعم التوطين
  - 8.6 تخفيضات الإعاقة في الضريبة
7. التقاعد ..... 11
  - 1.7 ضمان التقاعد
  - 2.7 دعم التأهيل
  - 3.7 التقاعد الصحي
  - 4.7 دعم الرعاية للمتقاعد
  - 5.7 التعويض العائلي للمتقاعد
8. السكن ..... 12
  - 1.8 الأدوات وأعمال التغيير في الشقة لتسهيل السكن
  - 2.8 خدمة السكن



13	9. التنقل
	1.9 خدمات النقل
	2.9 الأدوات المساعدة للتنقل
	3.9 التخفيضات في المواصلات المختلفة
	4.9 السيارة الخاصة
	5.9 إرشادات مهارة التنقل
14	10. المساعدون
	1.10 المساعدة الشخصية
	2.10 الكلب الدليل
	3.10 الكلب المساعد
15	11. المترجمون
	1.11 المهاجرون
	2.11 الصم، الصم والعميان، البكم
16	12. الرعاية الصحية
	1.12 الأدوية
	2.12 سقف الدفع للعلاج الصحي
16	13. التأهيل والأدوات المساعدة
	1.13 التحضير للتأقلم
	2.13 الأدوات المساعدة
17	14. الدراسة
	1.14 دراسة اللغة الفنلندية
	2.14 اختيار المهنة
	3.14 المعاهد المهنية الخاصة
	4.14 المساعدون
	5.14 دعم التنقل إلى المدرسة
	6.14 الدعم المادي للدراسة
19	15. العمل
	1.15 خدمات مكتب العمل
	2.15 العمل التأهيلي
	3.15 العمل المدعوم
	4.15 تأجيل التقاعد
20	16. العائلة
	1.16 رعاية الأطفال
	2.16 الخدمة المنزلية
	3.16 دعم رعاية المقرب
	4.16 الدعم والإرشاد
21	17. أوقات الفراغ
22	18. معلومات الاتصال
24	19. المراجع



## 2 معلومات عامة عن حقوق وخدمات المعوقين

في فنلندا تم تشريع قوانين مختلفة حول خدمات المعوقين. وهذه القوانين تحدد كيفية تنظيم الخدمات ومن يستطيع الحصول عليها.

وحدد قانون خدمة المعاق نوعية الخدمات التي يجب على الشؤون الاجتماعية في البلدية تنظيمها للسكان. والهدف الرئيسي للقانون أن تقوم البلدية بتنظيم خدمات للمعاقين حسب الحاجة.

وهناك بعض الخدمات التي قد تكون حقاً شخصياً لسكان المدينة. الحق الشخصي يقصد فيه، أن البلدية ملزمة في تنظيم الخدمة، إذا كانت المتطلبات تنطبق على صاحب العلاقة. في هذه الحالة البلدية لا تستطيع الاستناد إلى أنه ليس لديها أموال كافية لتنظيم الخدمة. بالطبع قد تكون هناك بعض الخدمات التي يمكن للبلدية تنظيمها بعد التفكير فيها.

ويحدد قانون الإعاقة الذهنية الرعاية الخاصة للأشخاص المعوقين ذهنياً. ما يتعلق بالرعاية الخاصة على سبيل المثال خدمات السكن للمعوقين ذهنياً. وغالباً ما يحصل المعاق ذهنياً على جزء من الخدمات التي يحتاجها استناداً إلى قانون خدمة المعاق وجزء آخر استناداً إلى قانون الإعاقة الذهنية.

إن هدف الرعاية الخاصة هو دعم ومساعدة الأشخاص الذي لديهم إعاقة ذهنية في تدبير أمور حياتهم اليومية. ويقرر في الرعاية الخاصة الخدمات المستعملة وكذلك الدعم المالي.

ويمنع قانون المساواة التمييز بين الناس في العمل أو الدراسة على أساس الإعاقة أو الأصول العرقية على سبيل المثال.

قانون المريض يتعلق بالعلاج الصحي. وحسب قانون المريض لا يمكن معالجة أي شخص دون موافقته الذاتية على العلاج. إذا كان المريض غير راض عن العلاج يمكنه عمل مذكرة أو شكوى يرفعها إلى المؤسسة المعالجة. ويوجد في كل المؤسسات العلاجية أشخاص مسؤولون عن شؤون المرضى، يقدمون المساعدة في عمل المذكرة أو الشكوى.

## 1 المقدمة

دليل المهاجر المعاق يتحدث عن خدمات المعوقين في فنلندا، والضمان الاجتماعي، والدراسة و حياة العمل. فإن لهذه الأمور تأثيراً على الحياة اليومية للمعاق المهاجر في فنلندا.

الإعاقة يجب أن لا تكون عائقاً أمام الدراسة أو حياة العمل أو لقاء الأصحاب وممارسة الهوايات أو تأسيس عائلة. في هذا الدليل سنتحدث عن الخدمات التي تهدف إلى مساعدة الأشخاص المعوقين في الحياة على كل الأصعدة إن أمكن.

هذا الدليل مؤلف ليكون مرجعاً للمعلومات ومساعداً للأشخاص الذين يجدون صعوبة في الحصول على المعلومات من جهات أخرى، بسبب عائق اللغة على سبيل المثال.



### 3 خطة حول الخدمات والتأهيل

يعمل الشخص المعاق سوية مع الشؤون

الاجتماعية في مدينته خطة الخدمة. وفيها يتم تقرير، ما هي الخدمات التي يحتاجها المعاق. أثناء إعداد خطة الخدمات يمكن أن يكون معنا أيضاً المقربين للشخص المعاق. يشارك أيضاً عند الضرورة في إعداد الخطة الموظفون الرسميون الآخرون في البلدية. في خطة الخدمات يتم تحديد الموظف المسؤول، الذي يهتم بمدى الالتزام بالخطة.

للدخول إلى التأهيل نحتاج لخطة التأهيل. حيث يقرر فيها، ما هو التأهيل الذي يحتاجه الشخص المعاق. يقوم بإعداد خطة التأهيل الشخص المعاق نفسه مع الجهة التي تعالجه.

لدى المهاجر الحق في خطة التوطين إذا

- كان عاطلاً عن العمل ويطلب عملاً
- كان يحصل على دعم المعيشة.
- تبين في سبر المعلومات الأولي مدى الحاجة للخطة.

سبر المعلومات الأولي يتم إجرائه في المرحلة الأولى عند قدوم المهاجر. بالنسبة للعاطلين عن العمل الطالبين للعمل، وللحاصلين على دعم المعيشة و للمهاجرين الذين يطلبون للسبر. ولا يتم إجراء سبر المعلومات الأولي أو خطة التوطين لجميع المهاجرين.

هدف إجراء خطة التوطين للمهاجر هو مساعدة الناس على التأقلم في فنلندا. وقد تتضمن خطة التوطين على سبيل المثال دورات تعلم اللغة الفنلندية، التأهيل والإرشاد في تغيير المهنة.

قانون المراجع يتعلق بخدمات الشؤون الاجتماعية. وبموجب القانون يجب معاملة مراجعي الشؤون الاجتماعية بشكل جيد. والأخذ بعين الاعتبار احتياجات ومصالح المراجع. إذا كان المراجع غير راض عن خدمات الشؤون الاجتماعية، يمكنه الاتصال مع مسؤول الشؤون الاجتماعية في البلدية. كما يمكن لمسؤول الشؤون الاجتماعية تقديم المساعدة على سبيل المثال في عمل مذكرة الاعتراض.

هدف قانون التوطين تحسين وضع المهاجرين في التأقلم، والمساواة وحرية الاختيار. ويقصد بالتوطين، أن يتمكن المهاجر في فنلندا من المشاركة في حياة العمل وفي النشاطات الاجتماعية وبنفس الوقت الحفاظ على لغته وثقافته.

هدف خدمات المعاق مساعدة الناس المعوقين في تكوين حياة مستقلة والمساواة في المشاركة في النشاطات الاجتماعية.

في فنلندا البلدية هي الجهة المسؤولة عن تنظيم الخدمات للمعوقين. والبلدية هي بلدية المدينة التي يعيش فيها المعاق بشكل دائم. خدمة المعاق في البلدية تقدم الإرشاد للناس المعوقين وللمقربين لهم فيما يتعلق بالخدمات.

يحصل المعوقون على دعم مادي من مؤسسة التقاعد الشعبي أي كيلا.



## 4 الموظفون المسؤولون والجهات الرسمية الأخرى

### 3.4 خدمات الصحة النفسية

من خدمات الصحة النفسية يمكن الحصول على المساعدة في حالة الأزمات في الحياة. قد تبدو الحياة صعبة جداً بسبب ظروف قاسية، على سبيل المثال فقدان أحد أفراد العائلة أو المقربين. بسبب التعرض للتعذيب أو لأمر آخر. تقوم البلدية بتنظيم خدمات الصحة النفسية للسكان ويمكن الحصول على المساعدة من قبل المراكز الصحية، من العيادات النفسية ومن مركز رعاية الأمومة والطفولة. كما تقوم أيضاً المدارس، والمعاهد والرعاية الصحية للعاملين بتنظيم خدمات الصحة النفسية.

### 4.4 المسؤول عن شؤون المعاق

يوجد في بعض المدن مسؤول عن شؤون المعوقين، ومهمته هي الدفاع عن الحقوق الأساسية للإنسان المعاق وتقديم النصح والإرشاد في شؤون الإعاقة. قد يوجد المسؤول عن شؤون المعوقين على سبيل المثال في هلسنكي وإسبو وتامبيره.

### 5.4 مسؤول شؤون المريض

في كل وحدة للعلاج الصحي يوجد مسؤول شؤون المريض. ومهمته إرشاد المراجعين فيما يتعلق بحقوق المريض. إذا كان المريض غير راض عن العلاج يقوم مسؤول شؤون المريض بمساعدة المريض في إجراء اعتراض أو شكوى.

### 6.4 مفوض الأقليات

مفوض الأقليات هو موظف رسمي، يقوم بتعزيز المساواة للأقليات العرقية والأجانب في فنلندا. يمكن التوجه إلى مفوض الأقليات في حال التعرض للعزل العرقي أو حصول عزل اتجاه آخرين. المزيد من المعلومات

[www.vahemmistovaltuutettu.fi](http://www.vahemmistovaltuutettu.fi)

### 1.4 مؤسسة التقاعد الشعبي أي كيلا

تدفع مؤسسة التقاعد الشعبي أي كيلا لجميع الناس الساكنين في فنلندا دعماً مادياً في مراحل مختلفة في حياتهم. وبشكل طبيعي كيلا تهتم في شؤون الضمان الأساسي عندما تكون الدخول الأخرى صغيرة. دعم كيلا يحصل عليه بشكل عام الشخص التابع لدائرة الضمان الاجتماعي الفنلندية. ويدخل فيها عادة جميع الناس الذين يسكنون في فنلندا بشكل دائم.

كيلا مسؤولة على سبيل المثال عن تأهيل الأشخاص المعوقين، ودفع عدة أنواع من الدعم وكذلك مخصص الضمان الأساسي للعاطلين عن العمل. وبعض أنواع الدعم من كيلا يتعلق بطلب مدة السكن. يجب على الشخص أن يسكن في فنلندا مدة زمنية معينة قبل أن يتمكن من الحصول على الدعم. وعامة يدخل ضمن دائرة الضمان الصحي جميع الأشخاص الذين يسكنون في فنلندا بشكل دائم. الأشخاص المشمولون بالضمان الصحي في فنلندا، يحصلون على بطاقة كيلا. ويحصل الشخص عبر البطاقة من الصيدلية ومن عدد من المراكز الصحية الخاصة على تعويضات كيلا. وبالتالي عند الدفع يبقى فقط الجزء المسؤول عنه ذاتياً. بطاقة كيلا مجاناً.

يحصل المتقاعدون من كيلا على بطاقة الحاصل على التقاعد الشعبي. عبر البطاقة يمكن الحصول على التخفيضات المخصصة للمتقاعدين على سبيل المثال بطاقة المواصلات العامة. عندما يتم منح صاحب العلاقة التقاعد الشعبي الكامل، يتم إرسال البطاقة له بشكل تلقائي. بطاقة التقاعد مجاناً.

### 2.4 الخدمات الاجتماعية

البلدية تنظم الخدمات الاجتماعية لسكان المدينة. هذه الخدمات هي على سبيل المثال خدمات المعوقين والمسنين، رعاية الأطفال في الروضة وكذلك الدعم المادي.

يساعد موظفو الشؤون الاجتماعية في البلدية السكان في المراحل الصعبة في حياتهم. كما يقدم موظفي الشؤون الاجتماعية النصح والإرشاد في أمور مختلفة.



## 7.4 المنظمات

يمكن الحصول على الإرشاد والمساعدة والدعم من قبل منظمات المعوقين ومن المنظمات المتعددة الثقافات.

منظمات المعوقين تعزز مساواة الناس المعوقين. وتقدم المنظمات

- الإرشاد والتوجيه المتعلق بالإعاقة
- نشاطات الهوايات وأوقات الفراغ
- الدعم المماثل.

المنظمات المعددة الثقافات تنظم نشاطات رياضية وثقافية بالإضافة إلى تعزيز التعدد الثقافي والتأقلم والتوطن في فنلندا. المزيد من المعلومات تحصل عليها من المنظمات.

## 8.4 شركات التأمين

يعمل الكثير من الفنلنديين تأمينات تحسباً للحوادث المفاجئة. ويتم شراء التأمينات من شركات التأمين. تبيع شركات التأمين على سبيل المثال تأمين البيت وتأمين السفر. ويمكن أخذ تأمين تحسباً للحوادث أو لحالة الوفاة. وتحدد شركات التأمين من يمكنه الحصول على التأمين وقيمة هذا التأمين. تحصل على المزيد من المعلومات من شركات التأمين.

## 5 طلب الخدمات

### 1.5 طلب الخدمات والقرارات

لكي يتم الحصول على الخدمات يجب تقديم طلب للحصول عليها. عندما تطلب خدمة سواء من البلدية أو من كيلا، عليك تقديم طلب كتابي. وغالباً ما يتم طلب الخدمات عبر استمارة ويرفق معها التقرير الطبي مثلاً.

وعلى الموظفين مسؤولية تقديم الإرشاد، حول كيفية طلب الخدمات.

وتقوم الجهة الرسمية الإجابة على طلبك كتابياً. ويتضمن الجواب قرار الموظف المسؤول عن الموضوع ومبررات القرار.

### 2.5 طلب الطعن

إذا كان الزبون غير راض عن قرار الموظف، يمكنه طلب تغيير القرار. ويرفق مع القرار عادة معلومات عن مدى إمكانية الطعن بالقرار. بالإضافة إلى إرشادات حول كيفية تقديم الطعن ولمن يتم توجيهه والمدة الزمنية لحق الطعن. عادة من المفيد تقديم طلب الطعن على الفور عند الحصول على القرار.

إذا كان الزبون بحاجة للمساعدة في تقديم الطعن يمكن طلب الإرشاد من المسؤول عن الشؤون الاجتماعية في البلدية. إن مهمة مسؤول الشؤون الاجتماعية إعطاء المعلومات حول حقوق الزبون وإرشاده فيما يتعلق بالخلافات. بالنسبة للقرارات المتعلقة بالرعاية الصحية لا يمكن الطعن فيها. يمكنك بالطبع إجراء مذكرة أو شكوى، إذا كنت غير راض عن الخدمات الصحية. اطلب العون من مسؤول شؤون المرضى.





### 3.5 مسؤولية حفظ السرية لدى الموظفين

لدى الموظفين مسؤولية حفظ السرية. والمقصود فيها، أنه لا يجوز للموظف إخبار أي شخص خارجي أمور تتعلق بالزبون. يمكن للموظف بالطبع تدارس الموضوع مع موظفين آخرين، إذا كان التعاون بينهما مسموح به حسب القانون. حفظ السرية يتعلق أيضاً بالعائلة: لا يجوز للموظف إخبار الأمور المتعلقة بالزبون ولا حتى لأفراد عائلته. إلا إذا أعطى الزبون بنفسه الاذن بذلك.

### 6 الدعم المادي

يمكن للشخص المعوق طلب دعماً مختلفاً، تساعد على تسديد المصاريف التي تسبب فيها المرض أو الإعاقة.

#### 1.6 دعم الإعاقة للبالغين

دعم الإعاقة مخصص للمعوقين في سن العمل، الذين لا يحصلون على التقاعد. ويؤثر في منح دعم الإعاقة عمر المعاق، ومدة إقامته في فنلندا وكذلك وقت الإعاقة.

دعم الإعاقة يمكن الحصول عليه بشكل دائم أو مؤقت. وقيمة الدعم يتغير حسب درجة الإعاقة. يتم طلب دعم الإعاقة من كيلا ويرفق مع الاستمارة تقرير طبي C أو B. ولا يتم اقتطاع ضريبة من دعم الإعاقة.

#### 2.6 دعم الإعاقة للأقل من 16 سنة من العمر

يمكن للأهل الذي لديهم طفل معوق أو مريض لفترة طويلة ويبلغ من العمر أقل من 16 طلب دعم الإعاقة من كيلا. الدعم يهدف لدفع المصاريف الناجمة عن علاج وتأهيل الطفل. لا يتم اقتطاع ضريبة من دعم الإعاقة للأقل من 16 سنة من العمر. قيمة الدعم تتغير حسب درجة الإعاقة. يتم طلب الدعم من كيلا ويرفق مع استمارة الطلب تقرير طبي C.

#### 3.6 دعم السكن

يمكن للأشخاص ذوي الدخل المنخفض، والذين يسكنون بالإيجار أو في سكن ملك الحصول على دعم السكن. وهذا الدعم يعوض عن جزء من مصاريف الإيجار والتدفئة والمياه. وقيمة الدعم متعلقة بدخل الساكن. يمكن للمتقاعدين ذوي الدخل المنخفض و الساكنين في فنلندا الحصول على دعم السكن للمتقاعدين. يتم طلب دعماً السكن هذان من كيلا.



#### 4.6 مخصص التأهيل

هدف مخصص التأهيل هو مساعدة الشخص المعاق تدبير أمور حياته اليومية وتحسين قدرته العملية. إذا كنت في حاجة للتأهيل بسبب المرض أو الإعاقة، يمكنك طلب مخصص التأهيل. ويحصل على هذا المخصص الأشخاص الساكنين في فنلندا من الأعمار 16-67 سنة، إذا كان التأهيل يسبب فقدان للراتب.

يتم طلب مخصص التأهيل من كيلا. ويتم اقتطاع ضريبة من هذا المخصص. يجب إرفاق قرار التأهيل من قبل منظم التأهيل مع طلب مخصص التأهيل.

#### 5.6 مصاريف الأكل واللباس الخاص

يمكن للمعاق طلب تعويض عن المصاريف الناجمة عن اتباع نظام غذائي خاص بسبب المرض أو الإعاقة. وكذلك الأمر بالنسبة للملابس أو الأحذية، حيث يمكن للمعاق طلب التعويض إذا الملابس والأحذية العادية لا تناسبه بسبب المرض أو الإعاقة.

يتم طلب التعويضات من مكاتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

#### 6.6 دعم المعيشة والقروض الاجتماعية

يقدم مكتب الشؤون الاجتماعية دعم المعيشة للشخص أو العائلة التي لا يمكنها تدبير أمورها المادية. يمكن الحصول على دعم المعيشة فقط إذا كان الدخل وبقية المخصصات قليلة. وبالتالي دعم المعيشة هو الملاذ الأخير للمعيشة. لذا الدخول الأخرى تؤثر على قيمة دعم المعيشة. كما يمكن للبلدية أيضاً تنظيم قروض اجتماعية لسكانها. وتمنح للسكان ذوي الدخل المنخفض والذين يصعب عليهم الحصول على قروض من البنك. والحاصل على القرض يقوم بتسديد القرض الاجتماعي للبلدية. ويتم طلب القرض الاجتماعي من مكاتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

#### 7.6 دعم التوطين

خلال فترة التوطين يكون للمهاجر الحق في الحصول على دعم التوطين. إن دعم التوطين يقابل دعم سوق العمل أو دعم المعيشة. يتم طلب دعم التوطين من كيلا أو مكتب الشؤون الاجتماعية.

#### 8.6 تخفيض الإعاقة في الضريبة

استناداً إلى الإعاقة يمكن الحصول على تخفيض الإعاقة في الضريبة. قيمة التخفيض مرتبطة بدرجة شدة الإعاقة أو المرض. إذا كانت الدرجة بسيطة، سيكون قيمة التخفيض أقل.

في حال طلب تخفيض الإعاقة الضريبي فيجب إرفاق التقرير الطبي، الذي يشير إلى درجة الإعاقة أو المرض مع البلاغ الضريبي. فيما بعد سيقوم مكتب الضريبة بإجراء تخفيض الإعاقة بشكل تلقائي. في حال تغير درجة الإعاقة أو المرض يجب إبلاغ مكتب الضريبة بهذا الأمر. يمكن الحصول على المزيد من المعلومات من مكتب الضريبة.



## 7 التقاعد

**4.7 دعم الرعاية للمتقاعد**  
يمكن للمتقاعد الحصول على دعم الرعاية لتغطية مصاريف الرعاية أو خدمة أخرى. ومن خلال دعم الرعاية هذا يمكن مساعدة المعوق والمريض على تدبر أموره في البيت بشكل أفضل. يتم طلب دعم الرعاية من كيلا، وهو غير خاضع للضريبة.

**5.7 التعويض العائلي للمتقاعد**  
للمتقاعد الذي لديه أطفال دون سن 16 من العمر، يمكنه الحصول على التعويض العائلي. يتم طلب التعويض العائلي من كيلا، وهو غير خاضع للضريبة.

يحصل على التقاعد الأشخاص الذين لا يستطيعون الذهاب للعمل بسبب الشيخوخة أو لأسباب صحية. التقاعد متنوع. المسنون الساكنون في فنلندا يستطيعون الحصول على ما يسمى **تقاعد الشيخوخة**. ويمكن أن يشمل أيضاً **تقاعد العمل** إذا كان الشخص داخلياً في الحياة العملية لفترة طويلة وكافية. أما تقاعد العمل فيتراكم حسب الدخل الناتج من العمل. وإذا لم يكن هنالك دخل من العمل فيمكن للمسح الحصول على **التقاعد الشعبي**. هنالك شروط للحصول على التقاعد. ومما يؤثر في الحصول على أحد أنواع التقاعد الفترة الزمنية التي أقام فيها طالب التقاعد في فنلندا.

### 1.7 ضمان التقاعد

ضمان التقاعد هو الحد الأدنى للتقاعد الذي يدفع لذوي الدخل المنخفض من المتقاعدين. يمكن الحصول على الحد الأدنى للتقاعد، عندما يكون المتقاعد ساكناً في فنلندا 3 سنوات على الأقل بعد أن يكون بلغ من العمر 16 عاماً. ضمان التقاعد يتم طلبه من كيلا. وقيمة التقاعد مرتبطة بالتقاعدات الأخرى لمقدم الطلب.

### 2.7 دعم التأهيل

يمكن طلب التأهيل لفترة مؤقتة، إذا حصل ضعف في المقدرة على العمل بشكل مؤقت. يمنح الدعم لفترة العلاج والتأهيل، حتى يتمكن صاحب العلاقة من العودة ثانية إلى العمل. يتم طلب الدعم من كيلا أو من مؤسسة التقاعد عن العمل.

### 3.7 التقاعد الصحي

إذا أصبح العمل الدائم مستحيلاً بسبب الإعاقة أو المرض، فيمكن منح هذا الشخص التقاعد الصحي. أما بالنسبة للأشخاص دون سن العشرين فلا يمكنهم الحصول على هذا التقاعد حتى يتم الاستفسار حول كل الاحتمالات للتأهل. يتم طلب التقاعد الصحي من كيلا أو من مؤسسة التقاعد عن العمل.



## 2.8 خدمة السكن

إذا كان المعوق يحتاج إلى مساعدة في الكثير من الأمور المتعلقة بسير حياته اليومية، فيمكن أن تكون خدمة السكن حلاً جيداً. يمكن للمعوق السكن مثلاً في شقته والحصول على خدمات وأعمال مساعدة له بشكل كافٍ. الشقة قد تكون أيضاً في دار الخدمة، حيث يسكن أشخاص آخرون يحتاجون لخدمة السكن. يمكن للسكان الحصول على دعم من دار الخدمة وذلك في الأكل، في رعاية النظافة الخاصة أو في العلاج الصحي. للسكان في دار الخدمة جميع الحقوق والالتزامات العادية للسكان.

الهدف في فنلندا هو، أن يستطيع الأشخاص المعوقين عيش حياتهم بشكل مستقل قدر المستطاع. يمكن للشخص المعوق السكن في شقة خاصة فيه أو في دار الرعاية. ومن جهة أخرى يجب إجراء تغييرات في الشقة، أو جلب أدوات مختلفة للشقة، لكي تصبح الحياة المستقلة ممكنة. ومن أجل التغييرات في الشقة أو جلب الأدوات لتسهيل السكن يمكن الحصول على دعم مادي لذلك.

## 1.8 أدوات لتسهيل السكن وأعمال تغيير الشقة

الأشخاص الذين لديهم إعاقة شديدة يمكنهم الحصول من البلدية على دعم لجلب الأدوات المساعدة في تسهيل السكن. وهي على سبيل المثال نظام الإنذار للأصم، رافعة صعود الأدراج للكسيح. والهدف من هذا الدعم هو مساعدة المعوق في السكن بشكل مستقل في شقته قدر الإمكان. غالباً ما يتم إجراء تغييرات وإصلاحات في الشقة، بحيث تتناسب مع سكن المعاق شديدة. والمصاريف الناجمة عن هذه التغييرات يتم التعويض عنها، إذا كانت ضرورية بسبب المرض أو الإعاقة. ويمكن الحصول على التعويض على سبيل المثال في حالة توسيع الأبواب، أو تغيير الإنارة أو بناء مزلاق للكرسي المتحرك. الدعم والتعويضات المتعلقة بالسكن يتم طلبها من خدمة المعوقين في البلدية.



**الطائرات.** بعض شركات الطيران مثل Finnair تمنح تخفيضات على بطاقات السفر للمتقاعدين والمعوقين. كما يمكن للمرافق أيضاً الحصول على تخفيض في البطاقة. التخفيضات تمس الرحلات الداخلية في الوطن. يمكن الحصول من بعض شركات الطيران مساعداً شخصياً يساعد في المطار. هذه الخدمة مجاناً. للمزيد من المعلومات حول التخفيضات والخدمات تحصل عليها من شركة الطيران.

#### 4.9 السيارة الخاصة

يمكن الحصول على دعم مادي لشراء سيارة خاصة، أو التسجيل في مدرسة سواقة، أو في التغييرات في السيارة. هذا الدعم الذي تقدمه البلدية للأشخاص المعوقين ليس حقاً تلقائياً بل يمنح بعد التفكير والتمحيص من قبل البلدية.

**مدرسة السياقة.** يمكن للمعوق الحصول على دعم مادي من أجل تحصيل شهادة سياقة. يتم طلب هذا الدعم من مكتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

**اقتناء سيارة.** يمكن للمعوق الحصول على تعويض إذا كان اقتناء السيارة أمراً ضرورياً جداً بسبب المرض أو الإعاقة. والتعويض بقيمة نصف ثمن السيارة تقريباً. ويقدم هذا الدعم مكتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

**ضريبة السيارة.** في فنلندا مالك السيارة يدفع الضريبة. طبعاً يمكن للمعوق استرجاع الضريبة المدفوعة إذا كانت درجة الإعاقة كبيرة إلى حد ما وأن اقتناء السيارة مسألة ضرورية لتنقل المعوق. يتم طلب استرجاع ضريبة السيارة من مديرية الجمارك الجنوبية من جمارك هانكو.

**أعمال تغيير السيارة.** بسبب المرض أو الإعاقة يجب أحياناً إجراء تعديلات في السيارة. هذا النوع من التعديلات على سبيل المثال جهاز رفع الكرسي المتحرك. يمكن طلب التعويض عن تكاليف هذا التغيير من مكتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

#### 1.9 خدمات النقل

تنظم البلدية للسكان المعوقين إعاقه شديدة خدمة النقل، إذا كان هناك صعوبات في التنقل في المواصلات العامة بسبب الإعاقة. يمكن للشخص المعوق إعاقه شديدة استخدام خدمة النقل عند الذهاب إلى العمل أو الدراسة وكذلك في أوقات الفراغ. القانون يحدد كم مرة يمكن للشخص الحصول على خدمة النقل. وغالباً ما تكون أجرة النقل في خدمات النقل نفس قيمة النقل في المواصلات العامة. يتم طلب خدمات النقل للمعوق من موظف الشؤون الاجتماعية لخدمات المعوقين في البلدية.

#### 2.9 الأدوات المساعدة للتنقل

يمكن امتلاك أو الاستعارة من البلدية أدوات متنوعة مساعدة للتنقل، إذا كنت في حاجة لها بسبب الإعاقة أو المرض. الأدوات المساعدة للتنقل هي على سبيل المثال الكرسي المتحرك، عصا المشي و عربة المشي.

#### 3.9 التخفيضات في الأدوات المساعدة للتنقل

المواصلات العامة تمنح تخفيضات لمجموعات مختلفة من الناس. على سبيل المثال الطلاب والمتقاعدون يمكنهم الحصول على تخفيضات في التنقل بالقطارات، وفي الحافلات وفي الطيران. يمكن الحصول على المزيد من المعلومات حول التخفيضات من مديرية المواصلات في البلدية. **القطارات.** VR أي مؤسسة السكك الحديدية تمنح المتقاعدين والطلاب 50 في المئة تخفيضات من تذكرة القطار. اسأل مكاتب التذاكر عن المزيد من تخفيضات مؤسسة السكك الحديدية. إذا كان لك الحق في خدمة المرافق، يمكنه أيضاً الحصول على تذكرة نقل مجانية.

**الحافلات.** مكتب السفريات (Matkahuolto) يمنح المتقاعدين تخفيضاً 30 في المئة من تذاكر الباص. السفر يجب أن يكون وجهة واحدة وتكون المسافة 80 كم على الأقل. ويحصل الطالب على تخفيض 50 في المئة من تذاكر الباص. اسأل مكاتب السفريات عن المزيد من المعلومات حول التخفيضات.



**تصريح الموقف الخاص بالمعوقين.** يمكن للمعوق إعاقه شديدة الحصول من الشرطة على تصريح موقف السيارة. والتصريح يعطي الحق بإيقاف السيارة في المواقف المخصصة للمعوقين. التصريح مدفوع الأجر. تحصل على المزيد من المعلومات من الشرطة.

### **5.9 إرشاد مهارات التنقل**

يمكن للعميان الحصول على إرشاد مهارات التنقل. والهدف منه، أن يتعلم الشخص الأعمى التنقل بشكل آمن ومستقل في البيئة المحيطة فيه. الجهات التي تعطي الإرشاد في مهارات التنقل هي المستشفيات المركزية، المعاهد التعليمية للعميان وكذلك عمل الشؤون الاجتماعية في البلدية. تحصل على المزيد من المعلومات من النقابة المركزية للعميان.

## **10 المساعدون**

### **1.10 المساعدة الشخصية**

للشخص المعاق إعاقه شديدة الحق في المساعدة الشخصية في البيت وخارج البيت أيضاً. المساعدة الشخصية هي حقاً شخصياً. الحق الشخصي يقصد فيه، أن البلدية ملتزمة في تنظيم مساعدة شخصية لطالب المساعدة، إذا كان الطالب مستوفي شروط الحصول على المساعدة. ولا يمكن للبلدية رفض تنظيم المساعدة استناداً إلى الوضع المالي للبلدية على سبيل المثال. يمكن الحصول على المساعدة في الأمور التالية على سبيل المثال:

- تحضير الطعام
- التنظيف
- العناية بالملابس
- المراجعات خارج البيت
- الدراسة أو العمل
- الهوايات
- المشاركات الاجتماعية الأخرى

عمل المساعد ليس إنجاز الأمور نيابة عن المعوق، بل مساعدته في إنجاز الأمور التي تكون الإعاقة أو المرض عائقاً في إنجازها. المساعدة الشخصية يتم طلبها من مكتب الشؤون الاجتماعية لخدمات المعوقين في البلدية. المساعدة الشخصية خدمة مجانية.

### **2.10 الكلب الدليل**

يمكن لفاقد البصر جزئياً الحصول على مساعدة لجلب كلب متدرب كدليل، والذي يساعد فاقد البصر الجزئي في التنقل في البيئة الغريبة عنه. يتم الحصول على الكلب عن طريق المستشفى المركزي الخاص. المزيد من المعلومات تحصل عليها من الجمعية المركزية لفاقد البصر الجزئي، ومدرسة الكلاب المتدربة.



### 3.10 الكلب المساعد

يمكن للمعوق الحركي الحصول على الكلب المساعد المدرب، والذي يستطيع مساعدة المعوق في الأعمال اليومية المتنوعة. ويستطيع الكلب أن يقوم مثلاً بإشعال النور، وجر الكرسي المتحرك في الخارج أثناء الثلج وكذلك جلب الكرسي ورفع ونقل الأغراض.

المزيد من المعلومات حول الكلب المساعد تحصل عليها من جمعية المعوقين.

### 11 المترجمون

#### 1.11 المهاجرون

الشخص الذي لغته الأم غير اللغة الفنلندية / السويدية له الحق في استخدام مترجم عند تسيير معاملاته لدى الجهات الرسمية. خدمة الترجمة يقصد فيها، أن يتمكن الأشخاص الساكنين بشكل دائم في البلد من استخدام الخدمات العامة وتسيير معاملاتهم لدى الجهات الرسمية.

الموظف المسؤول هو الذي ينظم خدمة الترجمة عند الحاجة، إذا كان الموظف هو من بادر في الموضوع. إذا تم دراسة الموضوع بمبادرة من المراجع فعليه دفع أجور الترجمة بنفسه.

#### 2.11 الصم، العميان الصم، والبكم

للأصم والأعمى الأصم والأبكم الحق في استخدام خدمة الترجمة. يمكن الحصول على مساعدة المترجم في أمور الدراسة والعمل والمراجعات الرسمية وفي نشاطات أوقات الفراغ.

يتم طلب خدمة الترجمة من مركز خدمات الترجمة للمعوقين في كيلا.



يمكن الحصول على تعويض ودعم للمصاريف الصحية من كيلا ومن البلدية.

### 1.12 الأدوية

يمكن الحصول على تعويض عن مصاريف الأدوية من كيلا. يمكن الحصول على التعويض بالنسبة للأدوية التي يصفها الطبيب. وبشكل عام تحصل على التعويض في الصيدلية، عندما تبرز بطاقة كيلا. قيمة تعويض الأدوية متغيرة. المزيد من المعلومات تحصل عليها من كيلا.

### 2.12 سقف مدفوعات الرعاية الصحية

عدة خدمات الرعاية الصحية في البلدية مدفوعة. وبالطبع هناك سقف محدد لهذه المدفوعات أي الحد الأعلى الذي يضطر الشخص بمفرده دفعه في السنة. في عام 2011 كان سقف المدفوعات 633 يورو. سقف المدفوعات يمس على سبيل المثال مصاريف طبيب المركز الصحي، مصاريف المستشفى والعلاج في المشفى لفترة قصيرة. وبالتالي مصاريف علاج الأسنان والنقل بالإسعاف ومصاريف الشهادة الطبية لا تدخل ضمن حساب السقف الأعلى السنوي للدفع. عندما يستوفي سقف الدفع يحصل المراجع على خدمات الرعاية المفتوحة مجاناً. على المراجع بنفسه متابعة متى يستوفي سقف الدفع. احتفظ بالفواتير الأصلية.

يمكن للشخص المعوق إعاقة شديدة طلب التأهيل العلاجي من كيلا أو من البلدية أو من شركة التأمين.

تقوم كيلا بتنظيم تأهيلاً طبيياً وتأهيلاً آخرأً. والهدف منه مساعدة الشخص المعوق تدبير شؤون حياته اليومية وتحسين مقدرات النشاط لديه.

الرعاية الصحية في البلدية تنظم للشخص المعوق إعاقة شديدة تأهيلاً، متعلقاً بالعلاج المرضي على الفور بعد حدوث الإعاقة.

يمكن لشركة التأمين تقديم التعويض عن مصاريف التأهيل إذا كانت الإعاقة ناجمة عن حادث. ويحصل على التأمين فقط الأشخاص الذين لديهم تأميناً لدى إحدى شركات التأمين عند حصول الحادث.

### 1.13 التهيئة للتأقلم

يتم تنظيم دورات التهيئة للتأقلم للمجموعات العمرية والمرضية المختلفة. يمكن الاشتراك في دورات التهيئة للتأقلم هذه على سبيل المثال العائلة، التي لديها طفلاً معوقاً.

الهدف من هذه الدورات هو مساعدة المعوقين والمقربين لهم في التأقلم على التغيرات الحياتية التي تسببت فيها الإعاقة. في هذه الدورات يمكن الحصول على سبيل المثال على معلومات حول الإعاقة والمرض.

دورات التهيئة للتأقلم تنظمها منظمات المعوقين، وكيلا ومنتجو خدمات التأهيل الآخرون. يتم التعويض عن مصاريف الدورات إما من كيلا أو البلدية أو شركة التأمين.

يمكن الحصول على تعويض مصاريف النقل للتأهيل من كيلا. ومن جهة أخرى يمكن أيضاً لمنظم التأهيل التعويض عن مصاريف النقل. المزيد من المعلومات تحصل عليها من كيلا ومن منظمات المعوقين.

### 2.13 الأدوات المساعدة

يمكن للشخص المعوق الحصول على الأدوات المساعدة التي يحتاجها من الرعاية الصحية في البلدية.

الأدوات المساعدة الأساسية مثل الكرسي المتحرك





## 14 الدراسة

أو العصا البيضاء، تنظم بشكل عام من قبل المركز الصحي. الأدوات المساعدة الغالية الثمن مثل الكرسي المتحرك الكهربائي، التلفاز القارئ أو أجهزة الكمبيوتر تمنحها المستشفى المركزي. إن الأدوات المساعدة مجانية للشخص المعوق. كذلك إصلاحها، وتجديدها وتعليم استخدامها جميعها خدمات مجانية. المزيد من المعلومات تحصل عليها من الرعاية الصحية. يمكن أيضاً السؤال عن مزيد من المعلومات حول الأدوات المساعدة من منظمات المعوقين.

### 1.14 دراسة اللغة الفنلندية

دراسة اللغة الفنلندية تساعد في التأقلم. يتم تنظيم دورات تعلم اللغة الفنلندية في معاهد تعليمية وجمعيات متعددة. التقدم لطلب الجنسية الفنلندية يتطلب، أن تكون مهارة لغة الطالب الفنلندية أو السويدية وسط في التحدث والكتابة. وكذلك معرفة لغة الإشارة الفنلندية كافية. المزيد من المعلومات حول دراسة اللغة الفنلندية تحصل عليها من مكتب العمل ومن المعاهد التعليمية.

### 2.14 اختيار المهنة

يساعد المحللون النفسيون عند الحاجة في إيجاد المهنة أو الدراسة المناسبة. يمكنك معهم إجراء خطة الدراسة، حيث يؤخذ فيها بعين الاعتبار أيضاً مدى تأثير الإعاقة أو المرض في الدراسة. المحللون النفسيون لاختيار المهنة يعملون في مكتب العمل. يمكنك إجراء اختبار الملائمة أو اللياقة مع المحلل النفسي لاختيار المهنة. نتائج الاختبار تشير هل أنت مناسب لمهنة معينة. كما ينظم المحللون النفسيون زيارات تعرف إلى أماكن العمل والمعاهد التعليمية. المزيد من المعلومات تحصل عليها من مكتب العمل ومن كيلا ومن منظمات المعوقين.

### 3.14 المعاهد المهنية الخاصة

المعوقون والمرضى لفترة طويلة والبالغون والشباب الآخرون المحتاجون للدعم الخاص يمكنهم الدراسة في المعاهد المهنية الخاصة. في هذه المعاهد الخاصة يتم إعطاء تعليم وتأهيل أيضاً للأشخاص المعوقين إعاقة شديدة. توجد هذه المعاهد في مناطق متعددة في فنلندا. المزيد من المعلومات تحصل عليها من مديرية التربية ومن منظمات المعوقين.



#### 4.14 المساعدون

يمكن للمعوق إعاقته شديدة الحصول على المساعد الشخصي، الذي يساعده على سبيل المثال في التنقل، وفي الأكل أو في كتابة الملاحظات. يتم طلب المساعد من مكتب الشؤون الاجتماعية في البلدية. المزيد من المعلومات تحصل عليها من مكتب الشؤون الاجتماعية.

#### 5.14 دعم النقل المدرسي

يمكن لكيلا دفع مصاريف النقل إلى المدرسة بالنسبة للطلاب المعوقين. والشرط هو بالطبع، أن لا يحصل المعوق على خدمة نقل المعوقين إلى مكان الدراسة. المزيد من المعلومات حول النقل المدرسي تحصل عليها من كيلا من معاهد التعليم.

#### 6.14 الدعم المادي للدراسة

في فنلندا يتم دعم الدراسة بشكل مادي بطرق متنوعة. يمكن تمويل الدراسة على سبيل المثال بالمنحة الدراسية. المزيد من المعلومات حول إمكانيات تمويل الدراسة تحصل عليها من كيلا ومعاهد التعليم.

**المنحة الدراسية** يدخل في المنحة الدراسية مخصصات الدراسة ومساعدة السكن وقرض الدراسة بضمان من الدولة. يمكن للطلاب الحصول على منحة الدراسة، إذا كان يدرس بشكل رئيسي ولمدة لا تقل عن شهرين. إذا كان الطالب يحصل على مساعدات أخرى مثل التقاعد أو مخصصات التأهيل عندئذ لا يستطيع الحصول على المنحة الدراسية. يتم طلب المنحة الدراسية من كيلا.

#### مساعدة السكن يمكن للطلاب الحصول على

مساعدة السكن خلال فترة دراسته. مساعدة السكن تدفع للطلاب الذي يسكن بالإيجار. مساعدة السكن يتم طلبها من كيلا.

**قرض الدراسة** الدولة يمكنها ضمان قرض الدراسة للطلاب، حيث يدفعه الطالب ثانياً بعد إنهاء دراسته. يتفق الطالب مع البنك حول الفوائد وتاريخ دفع القرض والشروط الأخرى للقرض. ضمان الدولة للقرض يتم الحصول عليه من كيلا.

**دعم تعليم البالغين** الطالب البالغ يمكنه الحصول على دعم تعليم البالغين، إذا كان في العمل مدة 8 سنوات على الأقل وأراد الدراسة. الدراسة يمكن أن تكون في اختصاص آخر أو في اختصاصه الذي عمله في السابق. دعم تعليم الكبار تحصل عليه من تمويل الدراسة.

الطلاب البالغ يمكنه تمويل دراسته أيضاً من خلال ضمان الدولة لقرض الدراسة. الضمان للقرض يتم طلبه من كيلا.

**دعم كيلا للطلاب المعوقين إعاقته جزئية** تدعم كيلا الشخص المعوق أو المريض في التأهيل المهني. التأهيل يمكن أن يكون اختبار لمعرفة الاختصاص المناسب أو تنظيم تدريب العمل. كيلا تعوض مصاريف التعليم التأهيلي وتدفع للطلاب مخصص التأهيل.

يتم طلب هذا الدعم من كيلا. كما تتابع كيلا أيضاً التقدم في الدراسة، حيث يجب على الطالب إرسال شهادة تقدمه في الدراسة إلى كيلا.



## 15 العمل

لكل شخص الحق في العمل وتأمين العيش. في فنلندا هناك العديد من الأشخاص المعوقين معنا في حياة العمل. يمكن لأرباب العمل الحصول على دعم وتعويضات، إذا كان بسبب تشغيل الشخص المعوق يحتاج إجراء ترتيبات خاصة في مكان العمل.

### 1.15 خدمات مكتب العمل

تقوم مكاتب العمل أي TE-toimistot بالمساعدة في تحصيل العمل. كما يساعد المرشدون والمحللون النفسيون لاختيار المهنة طالب العمل في إيجاد مكان العمل أو الدراسة المناسبة. ويعمل أيضاً في مكاتب العمل مرشدون متخصصون في البحث عن العمل للأشخاص المعوقين والمرضى. يمكنك مثلاً البحث معهم إذا كنت تحتاج تنظيمات معينة، أو أدوات مساعدة أو مساعدات أخرى من أجل الذهاب للعمل. ينظم مكتب العمل أيضاً دورات تعلم اللغة الفنلندية للمهاجرين.

وينظم مكتب العمل أيضاً تعليم سياسة القوى العاملة. هو تعليم موجه للأشخاص العاطلين عن العمل أو المهتمين بالبطالة. يمكن التقدم لهذه الدراسة أيضاً الأشخاص المعوقين والمرضى. خدمات مكتب العمل مجاناً. كما يوجد أيضاً في منظمات المعوقين خدمات تدعم التشغيل.

### 2.15 العمل التأهيلي

تقوم البلديات بتنظيم نشاط العمل للسكان، الذين يعانون من البطالة لفترة طويلة. وتقرر الشؤون الاجتماعية في البلدية و مكتب العمل سوية مع الساكن، ما نوع العمل أو الدراسة الذي يحتاجها الساكن.

ونشاطات العمل هذه تنظم بشكل خاص للشباب دون سن 25 من العمر. وهذا يستغرق من عدة أشهر إلى السنة. بالنسبة للمشاركة في نشاط العمل لا يحصل من عمله هذا راتباً، لكن يمكنه الحصول على زيادة قليلة على دخل البطالة. وتعوض البلدية أيضاً مصاريف المواصلات للعمل. المزيد من المعلومات تحصل عليها من مكتب العمل ومن مكاتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

التأمين- أو دعم التقاعد للطلاب مصاريف الدراسة يمكن أن يعوضها التقاعد أم التأمين. إذا كان بسبب حادث مرور أو مرض سببته المهنة، اضطر الشخص لدراسة مهنة جديدة، يمكن للتأمين التعويض عن المصاريف الناجمة عنها. المزيد من المعلومات تحصل عليها من شركات تأمين تقاعد العمل ومن شركة تأمين التأهيل VKK.

مخصص المساعدة أو المنحة يمكن تمويل الدراسة أيضاً عن طريق طلب مخصص المساعدة أو المنحة. المزيد من المعلومات تحصل عليها من منظمات مختلفة للمعوقين.



## 16 العائلة

### 3.15 العمل المدعوم

الأشخاص المعوقون أو المعوقون إعاقة جزئية يمكنهم العمل عبر العمل المدعوم. العمل المدعوم هو عمل عادي مثل العمل في المحلات التجارية، والمكاتب أو الأماكن الأخرى ويتم الدفع للعامل راتباً عن عمله.

يساعد مدرب العمل في البحث عن مكان العمل والاستفسار عن العمل. ومدرب العمل قد يكون في البداية معك في مكان العمل حيث يهتم بأن يحصل العامل على المساعدة والدعم الكافي في تعلم هذا العمل.

المزيد من المعلومات حول العمل المدعوم تحصل عليها من خدمات المعوقين ومن مراكز العمل ومن منظمات المعوقين المختلفة.

### 4.15 التخلي المؤقت عن التقاعد

يمكن التخلي عن التقاعد الصحي التام من كيلا.

وهذا يعني أن الحاصل على التقاعد ينتقل إلى

حياة العمل لفترة زمنية معينة ولا يأخذ حينها

تقاعد. يمكن له تجريب العمل ثلاثة أشهر على

الأقل وستنتين على الأكثر. خلال هذه الفترة لا

يخسر حقه في التقاعد. بالإضافة إلى الراتب يمكن

الحصول من كيلا لمدة سنتين على الحد الأعلى

لدعم الإعاقة.

في حال أصبح العمل لسبب أو لآخر مستحيلًا،

يمكن إنهاء العمل والعودة إلى التقاعد ثانية.

المزيد من المعلومات تحصل عليها من كيلا.

لكل شخص الحق في تأسيس عائلة. في فنلندا المجتمع يدعم العائلة بطرق متنوعة. ويمكن للعائلة الحصول على مساعدات مادية مختلفة وتوجيهات ونصائح.

### 1.16 رعاية الطفل

يمكن للأبوين رعاية الأطفال في البيت أو طلب مكان للرعاية في روضة الأطفال التابعة للبلدية.

**مخصص الرعاية في البيت من أجل رعاية الطفل** في البيت يدفع للعائلة مخصص رعاية الطفل في البيت، إذا كان الطفل أقل من 3 سنوات من العمر. ويؤثر على نسبة المخصص على سبيل المثال عمر الطفل وعدد الأخوة والأخوات. مخصص الرعاية في البيت لا يمكن الحصول عليه إذا كان للطفل مكان في روضة الأطفال في البلدية.

**روضة الأطفال التابعة للبلدية للأطفال دون سن** المدرسة الحق في الرعاية في رياض الأطفال التابعة للبلدية. مكان الرعاية يمكن أن يكون في روضة الأطفال أو لدى المربية العائلية. بالنسبة لمكان الرعاية يتم طلبه إما من رياض الأطفال التابعة للبلدية أو من مكتب الشؤون الاجتماعية. إن دخل العائلة يؤثر على قيمة مصاريف الرعاية النهارية للطفل.

### 2.16 الخدمة البيئية

يمكن للمسنين والمعوقين والمرضى لفترة طويلة الحصول على الخدمة البيئية من البلدية. ومهمة الخدمة البيئية هي تقديم المساعدة على سبيل المثال في الاغتسال. يتم طلب الخدمة البيئية من مكتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

### 3.16 مخصص رعاية المقرب

مخصص رعاية المقرب يحصل عليه الشخص الذي يرعى المقرب له المعوق أو المريض في البيت. الهدف من هذا المخصص هو أن لا يضطر المقرب المعوق أو المريض الذهاب إلى المصح للرعاية، بل يمكنه العيش في البيت. قيمة المخصص تتغير حسب الحاجة للرعاية، إذا



## 17 أوقات الفراغ

يمكن الحصول على المساعدة بشأن قضاء أوقات الفراغ أو ممارسة الهواية، إذا كانت الإعاقة أم المرض تسبب صعوبة في استعمال الخدمات العادية أو الأدوات.

**الهواية الرياضية.** تنظم البلدية للمعوقين والمرضى إمكانات متنوعة لممارسة الرياضة. إن للأشخاص التابعين للمجموعات الخاصة يمكنهم الحصول مثلاً على بطاقة للمسبح الرخيصة، حيث تخولهم الدخول إلى المسابح التابعة للبلدية.

اسأل المزيد بشأن إمكانات ممارسة الهوايات الرياضية من النوادي الرياضية للبلدية، أو من المنظمات الرياضية ومنظمات المعوقين.

**الأدوات والأجهزة لممارسة الهواية.** يمكن للمعاق أو المريض الحصول على تعويض عن الأدوات الخاصة أو التجهيزات الإضافية التي يحتاج لها من أجل ممارسة الهواية أو قضاء أوقات الفراغ. يمكن طلب مستلزمات ممارسة الهواية من مكتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

**الخدمات الثقافية** يقصد بالثقافة على سبيل المثال المسرح والأمسيات الموسيقية والمعارض الفنية والسينما.

يمكن للمتقاعدين الحصول على بطاقات مخفضة السعر. إذا كان الشخص يحتاج لمرافق، فإن المرافق يدخل مجاناً على سبيل المثال إلى المتاحف وإلى الحفلات الموسيقية. في المسرح والسينما فيوجد مكان خاص لأصحاب الكراسي المتحركة. بالنسبة للشخص الرياضي المعوق عليه التأكد بشكل مسبق أنه توجد أماكن خاصة للكرسي المتحرك.

**الإجازات.** العديد من منظمات المعوقين-والمقاعدين تقدم لأعضائها سفريات متنوعة سواء إجازات أو تأهيل. في العطلة. بشكل عام على الشخص المعوق أن يدفع بنفسه جزء من تكاليف الإجازة أو التأهيل. المزيد من المعلومات تحصل عليها من (الجمعية

كان المقرب يحتاج للرعاية طوال اليوم عندئذ يكون المخصص أكبر. كما تتغير قيمة مخصص رعاية المقرب من بلدية إلى أخرى. يتم طلب مخصص رعاية المقرب من مكتب الشؤون الاجتماعية في البلدية.

## 4.16 الإرشاد والدعم

**مراكز رعاية الطفولة والأمومة.** تحصل من مراكز رعاية الطفولة والأمومة على المساعدة والإرشاد في المواضيع المتعلقة بنمو الطفل. في مركز رعاية الطفولة يتم متابعة نمو وتطور الطفل، وإعطاء اللقاحات ودعم الأبوين على التحمل.

يمكن الاتصال مع مركز الشؤون العائلية مثلاً في حالة الطلاق، أو مشاكل الطفل في المدرسة أو في الظروف الصعبة التي تمر فيها العائلة. في مركز الشؤون العائلية يمكن النقاش حول ما يقلق ويخيف الطفل وفي الأمور المتعلقة بالتربية. المزيد من المعلومات تحصل عليها من مركز رعاية الطفولة والأمومة في البلدية.

## علاج العائلة والعلاقة الزوجية عند حدوث خلافات

زوجية يمكن طلب المساعدة من علاج العائلة والعلاقة الزوجية. من خلال العلاج نبحث سوية عن الحل لهذه الخلافات والصعوبات. على سبيل المثال في حالة العنف العائلي، المشاكل النفسية أو مشاكل المسكرات والمخدرات. ويمكن الحصول على المساعدة أيضاً في حالة مرض أو موت أحد المقربين.

علاج العائلة والعلاقة الزوجية مجاناً. المزيد من المعلومات تحصل عليها من موظف الشؤون الاجتماعية في بلدية السكن.

**الإرشاد الجنسي** يمكن الحصول على المعلومات والدعم حول المواضيع المتعلقة بالجنس من مراكز الإرشاد الجنسي. في الإرشاد يمكن النقاش على سبيل المثال مدى تأثير المرض أو الإعاقة على الحياة الجنسية، أو حول الصعوبات في الحياة العاطفية والعلاقات الإنسانية.

يتم تقديم الإرشاد الجنسي في المراكز الصحية وفي مراكز التأهيل. أيضاً عبر الهاتف يمكنك الحصول على الإرشاد على سبيل المثال من مؤسسة سيكسبو (Sexpo- säätio) أو من نقابة السكان.



## 18 معلومات الاتصال

### IHMISOIKEUSLIITTO

( جمعية حقوق الإنسان )

Döbelninkatu 2, 8. kerros

HELSINKI 00260

puh. 09 4155 2500

www.ihmisoikeusliitto.fi

INFOPANKKI (بنك المعلومات)

Helsingin kulttuurikeskus

PL 4795

Helsingin kaupunki 00099

www.infopankki.fi

INKERIKESKUS RY (جمعية مركز الإنكري)

Hämeentie 103 A

HELSINKI 00550

Puh. 09 7534 464

www.inkerikeskus.fi

INVALIDILIITTO RY (جمعية المعوقين)

Mannerheimintie 107

HELSINKI 00280

puh. 09 613 191

www.invalidiliitto.fi

KEHITYSVAMMALIITTO RY

(جمعية الإعاقة الذهنية)

Viljatie 4 A

HELSINKI 00700

puh. 09 348 090

www.kehitysvammaliitto.fi

KEHITYSVAMMAISTEN TUKILIITTO RY

(جمعية دعم المعوقين ذهنياً)

Pinninkatu 51

Tampere 33100

puh.03 2403 111

www.kvtl.fi

KEHITYSVAMMATUKI 57 RY

(جمعية دعم الإعاقة الذهنية ٥٧)

Bulevardi 34 a A 4

HELSINKI 00120

puh. 0400 345 369

www.kvtuki57.fi

تم تجميع في القائمة التالية معلومات الاتصال لمنظمات، وجمعيات وجهات أخرى مختلفة. يمكن الحصول على معلومات الاتصال بالجمعيات المحلية من المنظمات المركزية.

AIVOLIITTO RY (جمعية الإعاقة الدماغية)

Suvilinnantie 2

TURKU 20900

puh. 02 2138 200

www.aivoliitto.fi

AIOVAMMALIITTO RY

(جمعية الإعاقة الدماغية)

Nordenskiöldinkatu 18 A

Helsinki 00250

puh. 09 8366 580

www.aiovammaliitto.fi

AUTISMI- JA ASPERGERLIITTO RY

(جمعية التوحد وأسبرغر)

Kaupintie 16 B

HELSINKI 00440

puh.09 7742 770

www.autismiliitto.fi

EPILEPSIALIITTO (جمعية الصرع)

Malmin kauppatie 26

Helsinki 00700

puh. 09 - 350 8230

www.epilepsia.fi

FINNISH MULTICULTURAL SPORTS

FEDERATION, FIMU RY

SUOMEN MONIKULTTUURINEN

LIIKUNTALIITTO RY

(جمعية الاتحاد الرياضي المتعدد الثقافات الفنلندية)

Kivensilmänkuja 2, 3. kerros

Helsinki 000920

puh. 050 5511 197

www.fimu.org



NÄKÖVAMMAISTEN KESKUSLIITTO  
RY  
(الجمعية المركزية للعميان)  
العنوان:  
(Marjaniementie 74 (Itäkeskus  
Helsinki 00930  
puh. 09 396 041  
www.nkl.fi

PAKOLAISNEUVONTA RY  
(جمعية الاستشارة القانونية للاجئين)  
Kaisaniemenkatu 4 A, 6. kerros  
HELSINKI 00100  
puh. 075 7575 100  
www.pakolaisneuvonta.fi

SELKOKESKUS  
(مركز تطوير اللغة المبسطة)  
Viljatie 4 A  
Helsinki 00700  
puh. 09 3480 9240  
www.selkokeskus.fi

SUOMEN CP-LIITTO RY  
(جمعية المعوقين نفسياً الفنلندية)  
Malmin kauppatie 26  
HELSINKI 00700  
puh. 09 5407 540  
www.cp-liitto.fi

SUOMEN VAMMAISURHEILU JA  
-LIIKUNTA VAU RY  
(جمعية رياضة المعوقين الفنلندية)  
.Radiokatu 20, 5. krs  
Helsinki 00240  
Puh. 09 4257 9824  
www.vammaisurheilu.fi

SUOMEN KUUROSOKEAT RY  
(جمعية العميان الصم الفنلندية)  
العنوان:  
Marjaniementie 74, Itäkeskus  
Helsinki 00930  
puh. 040 7780 299  
www.kuurosokeat.fi

(جمعية السمع) KUULOLIITTO RY  
Ilkantie 4  
HELSINKI 00400  
puh. 09 5803 830  
www.kuuloliitto.fi

(جمعية الصم) KUUROJEN LIITTO RY  
Ilkantie 4  
HELSINKI 00400  
tekstipuh. 09 580 31/vaihde  
www.kl-deaf.fi

(جمعية البداية الجديدة) KYNNYS RY  
Siltasaarencatu 4, 5. kerros  
HELSINKI 00530  
puh.09 6850 110  
www.kynnys.fi

LIHASTAUTILIITTO RY  
(جمعية الأمراض العضلية)  
Läntinen Pitkäkatu 35  
TURKU 20100  
puh. 02 273 9700  
www.lihastautiliitto.fi

MIELENTERVEYDEN KESKUSLIITTO  
(النقابة المركزية للصحة النفسية)  
Ratakatu 9  
HELSINKI 00120  
puh. 09 5677 730  
www.mtkl.fi

MONIHელი/MONIMOS  
(مونيهيل/مونيموس)  
Työpajankatu 2, 2. kerros  
Helsinki 00580  
www.moniheli.fi

(جمعية الذاكرة) MUISTILIITTO RY  
Luotsikatu 4 E  
HELSINKI 00160  
puh.09 6226 200  
www.muistiliitto.fi



VAMMAISTEN LASTEN JA NUORTEN  
TUKISÄÄTIÖ  
(مؤسسة دعم الأطفال والشباب المعوقين)  
Mikonkatu 8 A, 9 kerros  
HELSINKI 00100  
puh. 09 6829 530  
www.vamlas.fi

VANHUSTYÖN KESKUSLIITTO RY  
(الجمعية المركزية للعمل مع المسنين)  
Malmin kauppatie 26  
HELSINKI 00700  
puh.09 350 8600  
www.vanhustyonkeskusliitto.fi

(نقابة السكان) VÄESTÖLIITTO  
Kalevankatu 16  
HELSINKI 00100  
puh. 09 228 050  
www.vaestoliitto.fi

VÄHEMMISTÖVALTUUTETUN  
TOIMISTO  
(مكتب مفوض الأقليات)  
العنوان:  
Mikonkatu 25, Helsinki  
رقم هاتف خدمة الزبائن 8666 071 878  
www.vahemmistovaltuutettu.fi

SUOMEN MS-LIITTO RY  
(جمعية مرض الجهاز العصبي MS الفنلندية)  
المكتب المركزي  
Vaihemäentie 10  
Masku 21250  
puh. 02 4392 111  
www.ms-liitto.fi

SUOMEN PAKOLAISAPU  
(جمعية مساعدة اللاجئين)  
Kaikukatu 3  
Helsinki 00530  
puh. 09 6962 640  
www.pakolaisapu.fi

SUOMEN POLIOLIITTO RY  
(جمعية الشلل الفنلندية)  
Kumpulantie 1A, 6. kerros  
HELSINKI 00520  
puh. 09 686 0990  
www.polioliitto.com

SUOMEN PUNAINEN RISTI, SPR  
(الصليب الأحمر الفنلندي)  
المكتب المركزي  
Tehtaankatu 1 a  
HELSINKI 00140  
puh.020 7012 000  
www.redcross.fi

SUOMEN REUMALIITTO RY  
(جمعية الروماتيزم الفنلندية)  
Iso Roobertinkatu 20–22 A  
HELSINKI 00120  
puh. 09 476 155  
www.reumaliitto.fi

SUOMEN VAMMAISTEN LASTEN TUKI  
RY  
(جمعية دعم الأطفال المعوقين الفنلندية)  
Eteläinen Hesperiankatu 28 C  
HELSINKI 00100  
puh. 09 446 663





## 18 المراجع

Ammatillinen erityisopetus  
[www.ammattillinenerytisopetus.fi](http://www.ammattillinenerytisopetus.fi)

Finlex, valtion säädöstietopankki  
[www.finlex.fi](http://www.finlex.fi)

Infopankki  
[www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)

Invalidiliiton verkkosivut  
[www.invalidiliitto.fi](http://www.invalidiliitto.fi)

Kansaneläkelaitoksen verkkosivut  
[www.kela.fi](http://www.kela.fi)

Liikenteen Turvallisuusviraston sivut  
[www.ake.fi](http://www.ake.fi)

Matkahuollon verkkosivut  
[www.matkahuolto.fi](http://www.matkahuolto.fi)

Näkövammaisten keskusliiton verkkosivut  
[www.nkl.fi](http://www.nkl.fi)

Opaskoirakoulun sivut  
[www.opaskoirakoulu.fi](http://www.opaskoirakoulu.fi)

Sosiaali- ja terveysministeriön verkkosivut  
[www.stm.fi](http://www.stm.fi)

Työ- ja elinkeinotoimiston verkkosivut  
[www.mol.fi](http://www.mol.fi)

Valviran verkkosivut  
[www.valvira.fi](http://www.valvira.fi)

Verneriverkkopalvelu  
[www.verneri.net](http://www.verneri.net)

VR:n verkkosivut  
[www.vr.fi](http://www.vr.fi)

**Hilma**  
vammaisten maahanmuuttajien tukikeskus

**VAMMAISFOORUMI**  
Vammaisjärjestöjen yhteinen ääni

